



TIL VA ADABIYOT

TA'LIMI

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
XALQ TA'LIMI VAZIRLIGINING
ILMIY-METODIK JURNALI

1991-yildan
chiqa boshlagan

2020-yil. 3-son

ISSN 2010-5584

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ МИНИСТЕРСТВА
НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

Я

ПРЕПОДАВАНИЕ
ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

L

LANGUAGE AND LITERATURE
TEACHING

SCIENTIFIC-METHODOLOGICAL JOURNAL OF THE MINISTRY
OF PUBLIC EDUCATION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

til_adabiyot@uamail.uz www.tilvaadabiyot.uz til_adabiyot@uamail.uz www.tilvaadabiyot.uz til_adabiyot@uamail.uz www.tilvaadabiyot.uz til_adabiyot@uamail.uz www.tilvaadabiyot.uz til_adabiyot@uamail.uz www.tilvaadabiyot.uz



Ushbu sonda



Dolzarb mavzu
"Lison ut-tayr"ni
tushunish mas'uliyati

5
bet



Dars – muqaddas
X va h harflari

10
bet



Tadqiqotlar
Alisher navoiy ontologik
tafakkurida vaqt
kategoriyasi

34
bet



Из опыта
преподавателя
Билингвизм и раннее
обучение языку

59
bet



O'zbekiston Matbuot va axborot agentligida 2014-yil 19-dekabrda 0055-raqam bilan qayta ro'yxatga olingan.

2020-yil. 3-son.

Bosh muharrir

Bahodir JOVLIYEV

Tahrir hay'ati:

Sherzod SHERMATOV
Dilshod KENJAYEV
Maqsudxon YO'LDOSHEV
Nizomiddin MAHMUDOV
Nargiza RAHMONQULOVA
Yorqinjon ODILOV
Mamatqul JO'RAYEV
Nasirullo MIRKURBANOV
Jabbor ESHONQULOV
Lutfullo JO'RAYEV
(bosh muharrir o'rinbosari)

Nilufar Namozova

Jamoatchilik kengashi:

Muhammadjon ALIYEV
Ergesh ABDUVALITOV
Manzura DADAXO'JAYEVA
Ehson TURDIQULOV

Sahifalovchilar:

Akmal FARMONOV
Gulnoza VALIYEVA

Nashr uchun mas'ul:

Nilufar NAMOZOVA
Nigora URALOVA
Emma TOROSYAN

Tahririyat manzili:

100038, Toshkent shahri Matbuotchilar

ko'chasi 32-uy.

Telefon: (98) 121-74-16,

(71) 233-03-10,

(71) 233-03-45,

(71) 233-03-67.

e-mail: til_adabiyot@umail.uz

veb-sayt: www.tilvaadabiyot.uz

Jurnaldan ko'chirib bosilgan maqolalar "Til va adabiyot ta'limi" dan olindi, deb izohlanishi shart.

Jurnaldan nashr etilgan maqolalarda mualliflarning tahririyat nuqtayi nazariga muvofiq kelmaydigan fikr-mulohazalari bosilishi mumkin.

Tahririyatga kelgan qo'lyozmalar taqriz qilinmaydi va muallifga qaytarilmaydi.

Bosmaxonaga 19.03.2019-yilda topshirildi. Ofset usulida chop etildi. Qog'oz bichimi 60x84¹/₄. Shartli bosma tabog'i 6,0. «Times» garniturasida. 10, 11 kegl. «EKO TEXTILE PRODUKT» MCHJ bosmaxonasida chop etildi.

Manzil: Toshkent sh. Mirobod tum., Matbuotchilar ko'chasi 32-uy. Buyurtma 82/C Adadi 4500 nusxa. Bahosi kelishilgan narxda.

1991-yildan chiqqa boshlagan

TIL VA ADABIYOT TA'LIMI

O'ZBEKISTON RESPUBLIKASI
XALQ TA'LIMI VAZIRLIGINING
ILMIY-METODIK JURNALI

НАУЧНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ
ЖУРНАЛ МИНИСТЕРСТВА
НАРОДНОГО ОБРАЗОВАНИЯ
РЕСПУБЛИКИ УЗБЕКИСТАН

ПРЕПОДАВАНИЕ
ЯЗЫКА И ЛИТЕРАТУРЫ

LANGUAGE AND LITERATURE
TEACHING | SCIENTIFIC-METHODOLOGICAL JOURNAL OF THE MINISTRY
OF PUBLIC EDUCATION OF THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN

MUNDARIJA

NAVOYDAN NAVOLAR KELUR

| | |
|---|----|
| Asror MO'MIN. Qush tili | 3 |
| DOLZARB MAVZU | |
| Sultonmurod OLIM. "Lison ut-tayr"ni tushunish mas'uliyati | 5 |
| G'ofir HAMROYEV. Kreativ o'quv topshiriqlari - zamonaviy ona tili ta'limining asosi | 8 |
| DARS - MUQADDAS | |
| Gulnoza BOBOJONOVA. X va h harflari | 10 |
| Ro'zmat ISMOILOV. Qadimiy shaharlar | 12 |

TAHLIL

| | |
|--|----|
| Tolib ENAZAROV. "Muhokamatu-l-lug'atayn"dagi dialektal so'zlar va obrazli nomlanishlar talqini | 13 |
| Alisher AXROROV. Maqollarda tinglash, sukut saqlash odobi masalasi | 16 |
| Ro'zixon USMONOVA. Til bilgan - el bilar | 17 |
| Dilbar NORMURADOVA. Jahon folklori namunalarida poetik yondashuvni qiyoslab o'rganish | 18 |
| Nigora ADIZOVA. Qiziqmahoqlarning lingvopoetik xususiyatlari | 19 |
| Surayyo MUQIMOVA. Etimon va hozirgi ma'no | 21 |
| Umida SHERMATOVA. Kunduzsiz kechalar yog'dusi | 23 |

ILG'OR PEDAGOGIK TEXNOLOGIYALAR

| | |
|--|----|
| Shoira SODIQOVA. Adabiyot darslarida innovatsion metodlar samaradorligi | 25 |
| Dono ZULPIYEVA. Produktiv yondashuv orqali o'qitishning o'ziga xos xususiyatlari | 26 |

TARJIMASHUNOSLIK

| | |
|---|----|
| Muqaddas OQMAMATOVA. Bir lavha talqini: tarjima va so'z | 27 |
| Ozodakhon GULYAMOVA. Some lexical and morphological features of translation | 30 |

METODIK TAVSIYA

| | |
|--|----|
| Nigora ABDULLAEVA. The role of communicative language teaching in Uzbekistan | 32 |
|--|----|

TADQIQOTLAR

| | |
|--|----|
| Ra'no TOSHNIYOZOVA. Alisher Navoiy ontologik tafakkurida vaqt kategoriyasi | 34 |
| Gulnoza QURBONOVA. Bo'lajak o'qituvchilarning kasbiy-operativ tafakkurini rivojlantirish | 36 |

KICHIK TADQIQOT

| | |
|---|----|
| Jumanazar ESHONQULOV, Ilhom ESHONQULOV. Muhammadsiddiq Hayrat Buxoriy tazkiranavislar nazdida | 38 |
|---|----|

| | |
|---|----|
| Dilorom KAMALOVA, Nazokat SAMINOVA. Bo'lajak o'qituvchilarda pedagogik madaniyatni rivojlantirishning o'ziga xos usullari | 40 |
|---|----|

| | |
|---|----|
| Sayyora HALIMOVA. "Sadoyi Turkiston" gazetasida milliy til va imlo muammolari | 41 |
|---|----|

| | |
|---|----|
| Aziza RAXMANOVA. Parallel matnlar korpusining milliy til xususiyatlarini yoritishdagi ahamiyati | 43 |
|---|----|

| | |
|---|----|
| Visola TASHPULATOVA. Badiiy asarlarda antropojimlar tarjimasini | 44 |
|---|----|

| | |
|---|----|
| Dildora TASHMUKAMEDOVA. Xitoy tilida undov so'zlarining turkumlanishi | 45 |
|---|----|

TAVSIYA

| | |
|---|----|
| Dilnoza QURBONOVA. O'quvchilarda madaniyatlararo bag'rikenglikni shakllantirishning pedagogik imkoniyatlari | 47 |
|---|----|

METODIKA. ОПЫТ

| | |
|--|----|
| Дилором Шодиева. Навруз и Масленица. Национальные праздники, традиции, обычаи и обряды | 49 |
|--|----|

| | |
|---|----|
| Замира Нурманова. Н.С.Лесков. Рассказ «Левша» | 51 |
|---|----|

| | |
|---|----|
| Гульшод Хамраева. Основные черты научного стиля, его функции, разновидности и жанры | 53 |
|---|----|

| | |
|--|----|
| Феруза Худайкулова. Сложное предложение. Сложносочиненное предложение. Сочинительные союзы | 54 |
|--|----|

ИЗ ОПЫТА ПРЕПОДАВАТЕЛЯ

| | |
|--|----|
| Елена Лагай. Современные подходы к формированию и развитию интеллектуально-творческого потенциала студентов языковых вузов | 57 |
|--|----|

| | |
|---|----|
| Екатерина Аминова. Билингвизм и раннее обучение языку | 59 |
|---|----|

ЯЗЫКОЗНАНИЕ

| | |
|---|----|
| Дилором Юлдашева, Нигина Хожиева. Некоторые соображения о фруктовой лексике | 61 |
|---|----|

| | |
|--|----|
| Венера Жамединова. Синтаксические конструкции в паремиях узбекского языка с концептом «труд» | 62 |
|--|----|

| | |
|--|----|
| Замира Нуржанова. Морфологические особенности русской рукописной книги | 64 |
|--|----|

ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

| | |
|--|----|
| Шахиста Тахиржанова. Критерии и классификации завершенности эпистолярных текстов | 66 |
|--|----|

| | |
|--|----|
| Малика Файзиёва. Из истории учений о поэтике | 67 |
|--|----|

| | |
|---|----|
| Налиба Шодиева. Комментарий к системе диалогов в драматических произведениях Шекспира | 70 |
|---|----|

| | |
|--|----|
| Комила Доветова. Репрезентация героев в романе Ильдара Абузорова «ХУШ. Роман одной недели» | 71 |
|--|----|

| | |
|--|----|
| Азиза Ахмедова. Лингвостилистика обычного фольклоризма | 74 |
|--|----|

НАУЧНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

| | |
|---|----|
| Охида Юлдашева. Система персонажей и авторская позиция в рассказе Владимира Макинана «Кавказский пленный» | 76 |
|---|----|

ОБСУЖДАЕМ, СПОРИМ

| | |
|---|----|
| Светлана Мадьярова, Раушан Медетова. Новые педагогические технологии как важные ресурсы образования | 78 |
|---|----|

| | |
|--|----|
| Расима Габдулхакова. Определение коммуникативной цели урока русского языка как неродного | 79 |
|--|----|

Дилором ЮЛДАШЕВА,

доцент,

Нигина ХОЖИЕВА,

магистрант I курса Бухарского государственного университета

НЕКОТОРЫЕ СООБРАЖЕНИЯ О ФРУКТОВОЙ ЛЕКСИКЕ

В нашей речи много «фруктовых» слов, часто используемых людьми всех национальностей даже без перевода, являющихся неотъемлемой частью словаря. Например, почти нет людей, которые не знают или не любят яблоки. Установлено, что яблони культивируются на Земле в течение почти пяти тысяч лет. Европейцы считают древнюю Грецию колыбелью выращивания яблок. Древнеримские писатели, такие как Катон, Варрон, Колумелла и Плиний, располагали информацией о 36 сортах яблок [1]. Европейцы добавляли к слову постоянный эпитет *gold* (золото; *oltin*): *gold apple* (золотое яблоко, *oltin olma*), так как считали, что они дают им бессмертие и вечную молодость.

Английская поговорка гласит: "An apple a day keeps the doctor away", что означает «Тот, кто ест яблоки каждый день, не нуждается в докторе». То же значение имеют и русские поговорки «Одно яблоко в ночь гонит доктора прочь» ("One apple a night drives the doctor away") или «Одно яблоко на ужин, и доктор не нужен» ("One apple for dinner and no doctor needed").

Даже слово рай в кельтском языке звучит как Авалон, букв. страна яблок [1].

Название этого фрукта в узбекском – *olma*; в башкирском, казахском, карачаево-балкарском, кумыкском, ногайском, татарском и азербайджанском – *alma*; на турецком языке – *эльма*; на гагаузском, крымско-татарском и каракалпакском языках – *алма*; в уйгурском – *эльма*; в чувашском – *улма* и т. д. [2].

В мировых языках близкие друг другу названия немного отличаются: в русском – *яблоко*, в белорусском – *яблык*, в украинском – *яблуко*, в сербском – *jabuka*; в латышском – *ābols*; в английском – *apple*; в немецком – *apfel*; во французском – *potte*; в испанском – *manzana*; в шотландском – *ubhal*; в арабском языке – *tafaha* и т. д. Латинский вариант слова – *mālum* (яблоко), *mālus* – яблоня.

Толковые словари дают разные определения названий фруктов. В толковом словаре узбекского языка слово *яблоко* «*олма*: 1) многолетнее фруктовое дерево, принадлежащее к семье розоцветных; 2) плод этого дерева. Красное яблоко».

В Национальной энциклопедии Узбекистана мы находим следующее определение слова *олма*: «*Олма* – листовое дерево или кустарник из семейства розоцветных».

Объяснение этого слова в «Толковом словаре русского языка» таково: «*Яблоко* – сочный кисло-сладкий плод яблони, который употребляется в пищу в свежем виде, служит сырьем в кулинарии и для приготовления напитков. Наибольшее распространение получила яблоня домашняя, реже выращивают яблоню сливолистную».

Примечательно, что русский онлайн-словарь *wiki.ru* содержит 13 тематических групп, связанных с поня-

тием *яблоко* (этимология, ботанические особенности, история распространения, пищевая ценность, использование яблок для приготовления пищи, продажа яблок, их разновидности и т. д.). В русскоязычной *wiki* также есть рубрики «Яблоки в прозе», «Яблоки в поэзии», «Пословицы, загадки» и др. [3].

Видимо, в русских словарях понятия *яблоко* и *яблоня* объясняются более четко, чем в узбекских словарях. Однако как в узбекском языке, так и в лексическом слое любого языка в гипо-гиперонимических отношениях они живут в отдельных гнездах (таких как *фрукты* и *деревья*):

в узбекском языке: *meva* *muysi: olma, o'rik, olcha, olxo'ri, uzum, behi, nok, shaftoli, anor, banan, apelsin, mandarin* и др.; *daraxt uyasi: terak, tol, archa, olma, o'rik, olcha, olxo'ri, uzum, behi, nok, shaftoli, anor, banan, apelsin, mandarin, dub, qarag'ay* и т. д.; **в русском: «фруктовое гнездо»:** *яблоко, абрикос, вишня, слива, виноград, айва, груша, персик, гранат, банан, апельсин, мандарин* и т. д.; **«гнездо дерева»:** *тополь, плющ, пихта, яблоко, абрикос, вишня, слива, виноград, айва, груша, персик, гранат, банан, апельсин, мандарин, дуб, сосна* и др.; **в английском: "fruit nest":** *apple, banana, orange, mandarin, kiwi, apricot, cherry, plum, grape, quince, pear, peach, pomegranate* etc.; **"treenest":** *poplar, willow, fir, apple, apricot, cherry, plum, grape, quince, pear, peach, pomegranate, banana, orange, mandarin, oak, pine* etc.

Объединение словарного содержания языка в конкретные парадигматические строки по сходству сложно и разнообразно.

Исходя из наших наблюдений, было предпочтительно разделить лексические единицы этого слова на следующие тематические группы.

1. **Группа лексических единиц по цели использования яблок** разделяется на две подгруппы: 1) сорта яблок, 2) виды яблочного сырья.

Сорта яблок включают *bash yulduz* (пять звезд), *rozmarin, golden, afrosiyobi, naqsholma, nok payvand*; к редким сортам яблок относятся *starkrimson, fudzi, semerenko, jonatan, Toshkent borovinkasi* и т. д.

2. **Группа единиц, представляющих сорта яблок по времени созревания.** Большинство плодов в нашей стране делятся на раннеспелые – *думчаолма, болажон*, летние сорта – *жерсимак, голден, Самарканд аълоси, афросиёби, нақшолма, беш юлдуз, қирмизак* и поздние – *тирамайи, сариқ олма, харсеб, мутсу, фридом, гала, кикү, гибсон, пинова, чемпион, глостер, пирос*.

3. **Группа лексических единиц, представляющих разновидности яблок, названных на основе ономастических единиц.**

Яблоки, связанные с антропонимами, можно подразделить на внутренние группы: 1) названия

яблоко, непосредственно относящихся к определенному антропониму; 2) яблоки, не имеющие прямого отношения к определенному антропониму.

Яблоки 1-й группы названы в честь заводчика, ученого, садовника; названия яблок, не имеющие прямого отношения к определенному антропониму, обычно даются в честь знаменитостей или близких людей, например, *жонатан, гибсон, пирос; чўлпон, камола* и т. д.

4. **Группа лексических единиц, представляющих сорта яблок в зависимости от места произрастания.** Распределение относится к районам выращивания яблок, например, хорезмские *ойдин, болажон, семеренко*; джизакские *Жиззах голден, фарангиз, гўзал*; ташкентские *Тошкент боровинкаси, меҳмоний, тилла олма, нафис, қандил*; самаркандские *афросиёби, Самарқанд аълоси, камола, аччиқ олма*; иранские, китайские.

5. **Группа лексических единиц, представляющих разновидности яблок по цвету:** *оқ-сарик, оқ-қизил, қирмизи*.

6. **Группа лексических единиц, представляющих сорта яблок по вкусу,** в нее входят *сладкие, кислые и кисло-сладкие* яблоки.

7. **Группа названий, представляющих вредителей и болезни яблонь:** *олма куртти, олма кўнғизи, олма куяси, ол бити, қандали, қизил*

ўргимчаккана, Калифорния қалқондори; чирши (монилиоз), офтобда куйиш, бактериал куйиш, совуқ ўриши, сувланиш, музлаш, ранг ўзгариши, ун шудринг, қўтир (парша).

8. **Группа партонимических единиц, связанных с яблоками.** *Олма* (мева; бутун) – *пўст, эт, уруғ, думча, найча, чангдон, чангчи, олма суви, шарбати, темир моддаси* (қисмлар); *олма* (дарахт; бутун) – *тана, навда, шох, илдиш, барг, пўстлоқ, гул, гулкаси, пиндиқ, куртак, гўра, мева* (қисмлар) и т. д.

9. **Группа гипо-гиперонимических (видовых) единиц, связанных с яблоками.** *Олма* – *Тошкент боровинкаси, ойдин, болажон, фарангиз, гўзал, феруза, камола, чўлпон, меҳмоний, тилла олма, нафис.*

Можно продолжать эти линии дальше, и, по нашему мнению, соответствующие единицы в каждой области нашей социальной жизни следует изучать с лингвистической точки зрения, рассматривая их как источники обогащения нашего языка и при необходимости вносить их в орфографические и толковые словари.

В целом огузское слово *яблоко* (олма, алма) [4], которое Махмуд Кашгари интерпретирует как обычную тюркскую лексему, представляет название плода, часто используемого в народном творчестве для обозначения красоты (*олма ёнокли, оқ олмадек ёқимли, нақшолмадек оқи оққа, қизили қизилга ажралган, ўта гўзал*).

Литература

1. <https://ru.wikipedia.org/wiki/Яблоко>
2. www.twirpx.com Ўзбек тилининг изоҳли луғати. О ҳарфи.
3. <https://ru.wikisitatnik>
4. Махмуд Кошғарий. Девону луғатит турк/ таржимон ва нашрга тайёрловчи Муталлибов С.М. Уч томли. 1-том. – Тошкент: Фан, 1960.

Венера ЖАМЕДИНОВА,

преподаватель Узбекского государственного университета мировых языков

СИНТАКСИЧЕСКИЕ КОНСТРУКЦИИ В ПАРЕМИЯХ УЗБЕКСКОГО ЯЗЫКА С КОНЦЕПТОМ «ТРУД»

Паремии (пословицы и поговорки) являются объектом изучения многих филологических дисциплин – лингвистики, фольклористики, литературоведения. Комплексное изучение паремиологического фонда того или иного языка связано с тем, что паремии являются не только своеобразными фольклорными произведениями, но и сложной языковой единицей.

Анализ структуры пословиц и поговорок предполагает их характеристику в морфологическом и синтаксическом аспектах, т.е. с точки зрения грамматики.

С точки зрения синтаксиса пословицы представляют собой предикативные единицы, которые могут функционировать самостоятельно или входить в состав сложных предложений.

Состав и структура синтаксических единиц узбекского языка подробно описаны лингвистами А.Нурмоновым, Н.Махмудовым, А.Ахмедовым и С.Салиходжаевой [1, с. 33].

Как свидетельствует фактический материал, в узбекском языке наиболее употребительны по-

словицы и поговорки, представляющие собой предложения со структурной схемой **Sn + Sn** (Sn – имя существительное в именительном падеже).

Конструкции Sn + Sn могут входить в состав бессоюзных сложных предложений, например: *Одам – гавҳар, қўли – гул* (Человек – драгоценность, его руки – цветы); *Гап – бошқа, иш – бошқа* (Разговор и работа – разные вещи); *Кўз – қўрқоқ, қўл – ботир* (Глаза трусливы, руки храбры).

Структурная схема **Sn + Sn** часто встречается в простых распространенных предложениях, например: *Ютуғнинг калити – меҳнат* (Ключ к успеху – труд); *Бахт ялқовга бегона* (Счастье лентяю чуждо); *Таваккал – эрнинг йулдоши* (Риск – спутник мужчины); *Ёзги меҳнат – қишки роҳат* (Летний труд – зимнее наслаждение); *Меҳнатинг – зийнатинг* (Твой труд – твое украшение); *Меҳнат – хурматинг тожи* (Труд – венец уважения); *Ота касби – давлат касби* (Профессия отца – профессия страны).